|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 12:114** | |  | |
|  |  | | |
| WVV | § 1. In elke vennootschap stelt de commissaris, of, wanneer er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant, een schriftelijk verslag over het fusievoorstel op.    De commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor of de externe accountant moet in het bijzonder verklaren of de ruilverhouding naar zijn mening al dan niet relevant en redelijk is.  Deze verklaring moet minste aangeven:  1° volgens welke methoden de voorgestelde ruilverhouding is vastgesteld;  2° of deze methoden in het gegeven geval passen en tot welke waardering elke gebruikte methode leidt; tevens moet een oordeel worden gegeven over het betrekkelijke gewicht dat bij de vaststelling van de in aanmerking genomen waarde aan deze methoden is gehecht.    Het verslag vermeldt bovendien, in voorkomend geval, de bijzondere moeilijkheden bij de waardering.    De commissaris, de aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant kunnen van de bij de fusie betrokken vennootschappen alle informatie bekomen die zij nodig achten.    § 2. Bij wijze van alternatief voor de inschakeling van de commissaris of een aangewezen bedrijfsrevisor of de externe accountant die voor elk van de fuserende vennootschappen optreden, kan het onderzoek van het voorstel voor een grensoverschrijdende fusie worden verricht door één of meer commissarissen of aangewezen bedrijfsrevisoren of externe accountants die daartoe op gezamenlijk verzoek van deze vennootschappen zijn aangewezen dan wel goedgekeurd door de voorzitter van de ondernemingsrechtbank, overeenkomstig artikel 588, 17°, van het Gerechtelijk Wetboek. Deze onafhankelijke deskundige(n) stel(l)t(en) een voor alle vennoten of aandeelhouders bestemd verslag op.    § 3. Indien alle vennoten of aandeelhouders in elke bij de grensoverschrijdende fusie betrokken vennootschap hiermee hebben ingestemd, is noch het onderzoek van het gemeenschappelijke voorstel voor een grensoverschrijdende fusie door de commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant, noch het verslag waarvan sprake in de eerste paragraaf vereist.    § 4. Voor de met grensoverschrijdende fusie gelijkgestelde verrichting wordt het verslag waarvan sprake in de eerste paragraaf niet vereist.  [In dergelijk geval, zijn de artikelen 5:121, 5:133, 6:108, § 2, 6:110, 7:179 en 7:197 zijn niet van toepassing.](#_Amendement_102_bij)    § 5. Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig paragraaf 1, zijn de artikelen 5:121,5:133, 6:110, 7:179 en 7:197, naargelang het geval, niet van toepassing op een overnemende vennootschap die de rechtsvorm heeft van een besloten vennootschap, van een coöperatieve vennootschap, van een naamloze vennootschap, van een Europese vennootschap of van een Europese coöperatieve vennootschap.    Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig paragraaf 1, zijn de artikelen 7:7, 7:12 en 7:13, tweede lid, tweede volzin, en 7:14, eerste lid, 2° en 7, niet van toepassing op de naamloze vennootschap, de Europese vennootschap en de Europese coöperatieve vennootschap die door de fusie tot stand zijn gekomen.  Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig paragraaf 1, zijn de artikelen 5:7, 5:9 en 5:12, eerste lid, 2° en 5°, niet van toepassing op de besloten vennootschap die door de fusie tot stand is gekomen.    Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig paragraaf 1, zijn de artikelen 6:8, 6:10 en 6:13, eerste lid, 2° en 5°, niet van toepassing op de coöperatieve vennootschap […] die door de fusie tot stand is gekomen. | | § 1er. Un rapport écrit sur le projet de fusion transfrontalière est établi dans chaque société, soit par le commissaire, soit, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, par un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration.  Le commissaire ou le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe désigné doit notamment déclarer si, à son avis, le rapport d'échange est ou non pertinent et raisonnable.    Cette déclaration doit au moins:  1° indiquer les méthodes suivies pour la détermination du rapport d'échange proposé;  2° indiquer si ces méthodes sont appropriées en l'espèce et mentionner l'évaluation à laquelle chacune de ces méthodes conduit, un avis étant donné sur l'importance relative donnée à ces méthodes dans la détermination de la valeur retenue.  Le rapport indique en outre, les cas échéant, les difficultés particulières d'évaluation.    Le commissaire, le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe désigné peuvent obtenir des sociétés qui fusionnent que leur soient fournies toutes les informations qui leur paraissent nécessaires.    § 2. En lieu et place du commissaire ou d'un réviseur d'entreprises ou de l'expert-comptable externe désigné agissant pour le compte de chacune des sociétés qui fusionnent, un ou plusieurs commissaires ou réviseurs d'entreprises ou experts-comptables externes désignés, sur demande conjointe de ces sociétés, désignés ou approuvés à cet effet par le président du tribunal de l'entreprise, conformément à l'article 588, 17°, du Code judiciaire, peuvent examiner le projet de fusion transfrontalière. Ce(t)(s) expert(s) indépendant(s) établi(ssen)t un rapport écrit unique destiné à l'ensemble des associés ou actionnaires.  § 3. Ni un examen du projet commun de fusion transfrontalière par le commissaire ou le réviseur d'entreprises ou expert-comptable externe désigné ni le rapport visé au paragraphe 1er ne sont requis si tous les associés ou actionnaires de chacune des sociétés participant à la fusion transfrontalière en ont ainsi décidé.    § 4. Pour l'opération assimilée à la fusion transfrontalière, le rapport visé au paragraphe 1er n'est pas requis.  [Le cas échéant, les articles 5:121, 5:133, 6:108, § 2, 6:110, 7:179 et 7:197 ne s'appliquent pas.](#_Amendement_102_bij_1)    § 5. Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, les articles 5:121, 5:133, 6:110, 7 179 et 7:197 ne s'appliquent pas, selon le cas, à une société absorbante ayant la forme légale d'une société à responsabilité limitée, d'une société coopérative, d'une société anonyme, d'une société européenne ou d'une société coopérative européenne.    Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, les articles 7:7, 7:12, 7:13, alinéa 2, deuxième phrase, et 7:14, alinéa 1er, 2° et 7°, ne s'appliquent ni à la société anonyme, ni à la société européenne, ni à la société coopérative européenne issues de la fusion.  Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, les articles 5:7, 5:9 et 5:12, alinéa 1er, 2° et 5°, ne s'appliquent pas à la société à responsabilité limitée issue de la fusion.    Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, les articles 6:8, 6:10 et 6:13, alinéa 1er, 2° et 5°, ne s'appliquent pas à la société coopérative issue de la fusion. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 12:114 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:  1° het paragraaf 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:  “In dergelijk geval, zijn de artikelen 5:133 en 6:110 eveneens niet van toepassing op een overnemende vennootschap die de rechtsvorm heeft van een besloten vennootschap of van een coöperatieve vennootschap.”;  2° in het paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “5:133, 6:110 of 7:197” vervangen door de woorden “5:121, 5:133, 6:110, 7:179 en 7:197, naargelang het geval, “;  3° in het paragraaf 5, tweede lid, “en de Europese vennootschap” vervangen door de woorden “, de Europese vennootschap en de Europese coöperatieve vennootschap”;  4° in het paragraaf 5, vierde lid, worden de woorden “en de Europese coöperatieve vennootschap die door de fusie tot stand zijn” vervangen door de woorden “die door de fusie tot stand is”. | | Dans l’article 12:114 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:  1° le paragraphe 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit:  “Le cas échéant, les articles 5:133 et 6:110 ne s’appliquent pas non plus à une société absorbante ayant la forme légale d’une société privée ou d’une société coopérative.”;  2° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “5:133, 6:110 ou 7:197 ne s’appliquent pas” sont remplacés par les mots “5:121, 5:133, 6:110, 7:179 et 7:197 ne s’appliquent pas, selon le cas,”;  3° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “, ni à la société coopérative européenne” sont insérés entre les mots “, ni à la société européenne” et les mots “issues de la fusion”;  4° dans le paragraphe 5, alinéa 4, les mots “ni à la société coopérative, ni à la société coopérative européenne issues” sont remplacés par les mots “pas à la société coopérative issue”. |
| MvT 553 | Er wordt verwezen naar de toelichting bij de gewijzigde artikelen 12:53 en 12:36 WVV. | | Il est renvoyé au commentaire des articles 12:53 et 12:36 modifiés du CSA. |
| RvSt 553 | Zie opmerking Artikel 145    Artikel 1:8, § 1, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen luidt als volgt:  “De inbreng is de handeling waarbij een persoon iets ter beschikking stelt van een op te richten of een bestaande vennootschap, met het oogmerk vennoot ervan te worden of zijn aandeel in de vennootschap te vergroten, en derhalve deel te nemen in de winst.”  Een rechtshandeling die gelijkgesteld wordt met fusie als bedoeld in artikel 12:7 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen is een handeling die weliswaar de overdracht van “iets” naar een vennootschap veronderstelt, maar die rechtshandeling wordt niet verricht om vennoot te worden noch om het aandeel als vennoot te doen toenemen. Er worden daarbij geen aandelen uitgegeven. Het actief van de overnemende vennootschap wordt niet verhoogd: een van haar activa - namelijk de aandelen van de overgenomen vennootschap - wordt gewoon vervangen door andere activa, te weten het vermogen van de overgenomen vennootschap.  Er is dus geen inbreng bij een rechtshandeling die gelijkgesteld wordt met fusie, ongeacht of de overnemende vennootschap een besloten vennootschap, een coöperatieve vennootschap of een naamloze vennootschap is. Zelfs bij ontstentenis van een specifieke bepaling in dat verband, zijn de regels inzake de inbrengen in natura (artikelen 5:133, 6:110 en 7:197 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen) bijgevolg niet van toepassing.  Zoals in de toelichting bij het artikel wordt gesteld, is er ook geen kapitaalsverhoging wanneer die rechtshandeling verricht wordt door een naamloze vennootschap die als overnemende vennootschap handelt, zodat, zelfs bij ontstentenis van enige specifieke bepaling in dat verband, artikel 7:179 van het Wetboek van vennootschappen en verengingen niet van toepassing is. In de huidige versie van artikel 12:53, § 2, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen wordt dit evenwel uitdrukkelijk bevestigd. Indien de overnemende vennootschap een besloten of een coöperatieve vennootschap is, zijn de artikelen 5:121 en 6:108, § 2, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen ook niet van toepassing aangezien er geen nieuwe inbrengen zijn en er ook geen nieuwe aandelen worden uitgegeven. Het voorgaande wordt evenwel niet bevestigd in artikel 12:53.  Om alle twijfel in dat verband te vermijden kan de wetgever preciseren dat die artikelen niet van toepassing zijn, zelfs al zou het feit dat hij daarover niets zou zeggen niet betekenen dat ze wel van toepassing zouden zijn. Het zou dan evenwel aanbeveling verdienen dat hij alle bepalingen in kwestie zou vermelden, in casu de zes voornoemde artikelen, om interpretaties a contrario te vermijden, a fortiori in een context waarbij de toepassing van één van die bepalingen voordien uitdrukkelijk uitgesloten was, terwijl dit niet meer zo is in de voorgestelde tekst.    Dezelfde opmerking geldt, mutatis mutandis, voor artikel 153, 1°, van het voorstel. | | Cf. remarque Article 145    Selon l’article 1:8, § 1er, du Code des sociétés et des associations,  « [l]’apport est l’acte par lequel une personne met quelque chose à disposition d’une société à constituer ou d’une société existante pour en devenir associé ou accroître sa part d’associé, et dès lors participer aux bénéfices ».  Une opération assimilée à la fusion au sens de l’article 12:7 du Code des sociétés et des associations est une opération qui implique certes un transfert de « quelque chose » à une société, mais elle ne se fait toutefois pas pour en devenir associé ni pour accroitre sa part d’associé. Aucune action n’est émise à cette occasion. L’actif de la société absorbante n’est pas augmenté : un de ses actifs – à savoir les actions de la société absorbée – est simplement remplacé par d’autres actifs, à savoir le patrimoine de la société absorbée.  Il n’y a donc pas d’apport lors d’une opération assimilée à la fusion, que la société absorbante soit une société à responsabilité limitée, une société coopérative ou une société anonyme. En conséquence, même en l’absence de disposition spécifique à ce sujet, les règles concernant les apports en nature (articles 5:133, 6:110 et 7:197 du Code des sociétés et des associations) ne s’appliquent pas.  Comme l’indique le commentaire de l’article, il n’y a pas non plus d’augmentation de capital lorsque cette opération est réalisée par une société anonyme en tant que société absorbante, de sorte que, même en l’absence de disposition spécifique à ce sujet, l’article 7:179 du Code des sociétés et des associations ne s’applique pas. L’article 12:53, § 2, du Code des sociétés et des associations dans sa version actuelle le confirme toutefois expressément. Si la société absorbante est une société à responsabilité limitée ou une société coopérative, les articles 5:121 et 6:108, § 2, du Code des sociétés et des associations ne s’appliquent pas davantage car il n’y a pas de nouveaux apports ni d’émission de nouvelles actions. Ceci ne fait toutefois pas l’objet d’une confirmation dans l’article 12:53.  Le législateur peut, pour éviter tout doute, préciser que ces articles ne s’appliquent pas, même si son silence n’impliquerait pas qu’ils s’appliquent. Mais il est alors souhaitable qu’il vise toutes les dispositions concernées, en l’espèce les six articles précités, pour éviter de susciter des interprétations a contrario, a fortiori dans un contexte où l’application de l’une de ces dispositions était précédemment expressément exclue alors qu’elle ne l’est plus dans le texte proposé.  La même observation s’applique, mutatis mutandis, à l’article 153, 1°, de la proposition. |
| Amendement 102 bij 553 | Artikel 153  In het voorgestelde artikel 153 de bepaling onder 1° vervangen als volgt:  “1° paragraaf 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:  “In dergelijk geval, zijn de artikelen 5:121, 5:133, 6:108, § 2, 6:110, 7:179 en 7:197 zijn niet van toepassing.” ”  VERANTWOORDING  De wijzigingen voorgesteld in dit artikel komen tegemoet aan een opmerking van de Raad van State. | | Article 153  Dans l’article 153 proposé, remplacer le 1° par ce qui suit:  1° le paragraphe 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit:  « Le cas échéant, les articles 5:121, 5:133, 6:108, § 2, 6:110, 7:179 et 7:197 ne s’appliquent pas.” »  JUSTIFICATION  Les modifications proposées dans cet article répondent à une observation du Conseil d’État. |
| WVV | § 1. In elke vennootschap stelt de commissaris, of, wanneer er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant, een schriftelijk verslag over het fusievoorstel op.  De commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor of de externe accountant moet in het bijzonder verklaren of de ruilverhouding naar zijn mening al dan niet relevant en redelijk is.  Deze verklaring moet minste aangeven:  1° volgens welke methoden de voorgestelde ruilverhouding is vastgesteld;  2° of deze methoden in het gegeven geval passen en tot welke waardering elke gebruikte methode leidt; tevens moet een oordeel worden gegeven over het betrekkelijke gewicht dat bij de vaststelling van de in aanmerking genomen waarde aan deze methoden is gehecht.  Het verslag vermeldt bovendien in voorkomend geval de bijzondere moeilijkheden bij de waardering.  De commissaris, de aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant kunnen van de bij de fusie betrokken vennootschappen alle informatie bekomen die zij nodig achten.  § 2. Bij wijze van alternatief voor de inschakeling van de commissaris of een aangewezen bedrijfsrevisor of de externe accountant die voor elk van de fuserende vennootschappen optreden, kan het onderzoek van het voorstel voor een grensoverschrijdende fusie worden verricht door één of meer commissarissen of aangewezen bedrijfsrevisoren of externe accountants die daartoe op gezamenlijk verzoek van deze vennootschappen zijn aangewezen dan wel goedgekeurd door de voorzitter van de ondernemingsrechtbank, overeenkomstig artikel 588, 17°, van het Gerechtelijk Wetboek. Deze onafhankelijke deskundige(n) stel(l)t(en) één voor alle vennoten of aandeelhouders bestemd verslag op.  § 3. Indien alle vennoten of aandeelhouders in elke bij de grensoverschrijdende fusie betrokken vennootschap hiermee hebben ingestemd, is noch het onderzoek van het gemeenschappelijke voorstel voor een grensoverschrijdende fusie door de commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant, noch het verslag waarvan sprake in de eerste paragraaf vereist.  § 4. Voor de met grensoverschrijdende fusie gelijkgestelde verrichting wordt het verslag waarvan sprake in de eerste paragraaf niet vereist.  § 5. Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig paragraaf 1, zijn de artikelen 5:133, 6:110 of 7:197 niet van toepassing op een overnemende vennootschap die de rechtsvorm heeft van een besloten vennootschap, van een coöperatieve vennootschap, van een naamloze vennootschap, van een Europese vennootschap of van een Europese coöperatieve vennootschap.  Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig paragraaf 1, [zijn de artikelen 7:7, 7:12 en 7:13, tweede lid,](#_Amendement_415_2)  [tweede volzin, en 7:14, eerste lid, 2° en 7](#_Amendement_415_2), niet van toepassing op de naamloze vennootschap en de Europese vennootschap die door de fusie tot stand zijn gekomen.  Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig paragraaf 1, [zijn de artikelen 5:7, 5:9 en 5:12, eerste lid, 2° en 5°,](#_Amendement_415_4) niet van toepassing op de besloten vennootschap die door de fusie tot stand is gekomen.  Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig paragraaf 1, zijn de artikelen 6:8, 6:10 en 6:13, eerste lid, 2° en 5°, niet van toepassing op de coöperatieve vennootschap en de Europese coöperatieve vennootschap die door de fusie tot stand zijn gekomen. | | § 1er. Un rapport écrit sur le projet de fusion transfrontalière est établi dans chaque société, soit par le commissaire, soit, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, par un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration.  Le commissaire ou le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe désigné doit notamment déclarer si, à son avis, le rapport d'échange est ou non pertinent et raisonnable.  Cette déclaration doit au moins:  1° indiquer les méthodes suivies pour la détermination du rapport d'échange proposé;  2° indiquer si ces méthodes sont appropriées en l'espèce et mentionner la l'évaluation à laquelle chacune de ces méthodes conduit, un avis étant donné sur l'importance relative donnée à ces méthodes dans la détermination de la valeur retenue.  Le rapport indique en outre, les cas échéant, les difficultés particulières d'évaluation.  Le commissaire, le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe désigné peuvent obtenir des sociétés qui fusionnent que leur soient fournies toutes les informations qui leur paraissent nécessaires.  § 2. En lieu et place du commissaire ou d'un réviseur d'entreprises ou de l'expert-comptable externe désigné agissant pour le compte de chacune des sociétés qui fusionnent, un ou plusieurs commissaires ou réviseurs d'entreprises ou experts-comptables externes désignés, sur demande conjointe de ces sociétés, désignés ou approuvés à cet effet par le président du tribunal de l'entreprise, conformément à l'article 588, 17°, du Code judiciaire, peuvent examiner le projet de fusion transfrontalière. Ce(t)(s) expert(s) indépendant(s) établi(ssen)t un rapport écrit unique destiné à l'ensemble des associés ou actionnaires.  § 3. Ni un examen du projet commun de fusion transfrontalière par le commissaire ou le réviseur d'entreprises ou expert-comptable externe désigné ni le rapport visé au paragraphe 1er ne sont requis si tous les associés ou actionnaires de chacune des sociétés participant à la fusion transfrontalière en ont ainsi décidé.  § 4. Pour l'opération assimilée à la fusion transfrontalière, le rapport visé au paragraphe 1er n'est pas requis.  § 5. Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, les articles 5:133, 6 :110 ou 7:197 ne s'appliquent pas à une société absorbante ayant la forme légale d'une société à responsabilité limitée, d'une société coopérative, d'une société anonyme, d'une société européenne ou d'une société coopérative européenne.  Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, [les articles 7:7, 7:12, 7:13, alinéa 2, deuxième phrase, et 7:14, alinéa 1er, 2° et 7°](#_Amendement_415_3), ne s'appliquent ni à la société anonyme, ni à la société européenne issues de la fusion.  Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er[, les articles 5:7, 5:9 et 5:12, alinéa 1er, 2° et 5°](#_Amendement_415_5), ne s'appliquent pas à la société à responsabilité limitée issue de la fusion.  Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, les articles 6:8, 6:10 et 6:13, alinéa 1er, 2° et 5°, ne s'appliquent ni à la société coopérative, ni à la société européenne coopérative issues de la fusion. |
| Ontwerp | Art. 12:114. § 1. In elke vennootschap stelt de commissaris, of, wanneer er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant, een schriftelijk verslag over het fusievoorstel op.    De commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant moet in het bijzonder verklaren of de ruilverhouding naar zijn mening al dan niet relevant en redelijk is.    Deze verklaring moet minste aangeven:  1° volgens welke methoden de voorgestelde ruilverhouding is vastgesteld;  2° of deze methoden in het gegeven geval passen en tot welke waardering elke gebruikte methode leidt; tevens moet een oordeel worden gegeven over het betrekkelijke gewicht dat bij de vaststelling van de in aanmerking genomen waarde aan deze methoden is gehecht.    Het verslag vermeldt bovendien in voorkomend geval de bijzondere moeilijkheden bij de waardering.    De commissaris, de aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant kunnen van de bij de fusie betrokken vennootschappen alle informatie bekomen die zij nodig achten.    § 2. Bij wijze van alternatief voor de inschakeling van de commissaris of een aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant die voor elk van de fuserende vennootschappen optreden, kan het onderzoek van het voorstel voor een grensoverschrijdende fusie worden verricht door één of meer commissarissen of aangewezen bedrijfsrevisoren of externe accountants die daartoe op gezamenlijk verzoek van deze vennootschappen zijn aangewezen dan wel goedgekeurd door de voorzitter van de ondernemingsrechtbank, overeenkomstig artikel 588, 17°, van het Gerechtelijk Wetboek. Deze onafhankelijke deskundige(n) stel(l)t(en) één voor alle vennoten of aandeelhouders bestemd verslag op.    § 3. Indien alle vennoten of aandeelhouders in elke bij de grensoverschrijdende fusie betrokken vennootschap hiermee hebben ingestemd, is noch het onderzoek van het gemeenschappelijke voorstel voor een grensoverschrijdende fusie door de commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant, noch het verslag waarvan sprake in de eerste paragraaf vereist.    § 4. Voor de met grensoverschrijdende fusie gelijkgestelde verrichting wordt het verslag waarvan sprake in de eerste paragraaf niet vereist.    § 5. Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig § 1, zijn de artikelen 5:133 of 7:197 niet van toepassing op een overnemende vennootschap die de rechtsvorm heeft van een besloten vennootschap, van een coöperatieve vennootschap, van een naamloze vennootschap, van een Europese vennootschap of van een Europese coöperatieve vennootschap.    Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig § 1, zijn artikel 7:7, artikel 7:13, tweede lid, tweede volzin, en artikel 7:14, 7°, niet van toepassing op de naamloze vennootschap en de Europese vennootschap die door de fusie tot stand zijn gekomen.    Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig § 1, is artikel 5:7 niet van toepassing op de besloten vennootschap, de coöperatieve vennootschap en de Europese coöperatieve vennootschap die door de fusie tot stand zijn gekomen. Artikel 5:12, 5°, is evenmin van toepassing op deze vennootschappen. | | Art. 12:114. § 1er. Un rapport écrit sur le projet de fusion transfrontalière est établi dans chaque société, soit par le commissaire, soit, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, par un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration.    Le commissaire of le réviseur d'entreprises ou expert-comptable externe désigné doit notamment déclarer si, à son avis, le rapport d'échange est ou non pertinent et raisonnable.    Cette déclaration doit au moins:  1° indiquer les méthodes suivies pour la détermination du rapport d'échange proposé;  2° indiquer si ces méthodes sont appropriées en l'espèce et mentionner l’évaluation à laquelle chacune de ces méthodes conduit, un avis étant donné sur l'importance relative donnée à ces méthodes dans la détermination de la valeur retenue.    Le rapport indique en outre, les cas échéant, les difficultés particulières d'évaluation.  Le commissaire, le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe désigné peuvent obtenir des sociétés qui fusionnent que leur soient fournies toutes les informations qui leur paraissent nécessaires.    § 2. En lieu et place du commissaire ou d'un réviseur d'entreprises ou expert-comptable externe désigné agissant pour le compte de chacune des sociétés qui fusionnent, un ou plusieurs commissaires ou réviseurs d'entreprises ou experts-comptables externes désignés, sur demande conjointe de ces sociétés, désignés ou approuvés à cet effet par le président du tribunal de l'entreprise, conformément à l'article 588, 17°, du Code judiciaire, peuvent examiner le projet de fusion transfrontalière. Ce(t)(s) expert(s) indépendant(s) établi(ssen)t un rapport écrit unique destiné à l'ensemble des associés ou actionnaires.    § 3. Ni un examen du projet commun de fusion transfrontalière par le commissaire ou le réviseur d'entreprises ou expert-comptable externe désigné ni le rapport visé au § 1er ne sont requis si tous les associés ou actionnaires de chacune des sociétés participant à la fusion transfrontalière en ont ainsi décidé.    § 4. Pour l'opération assimilée à la fusion transfrontalière, le rapport visé au § 1er n'est pas requis.    § 5. Si un rapport a été établi conformément au § 1er, les articles 5:133 ou 7:197 ne s'appliquent pas à une société absorbante ayant la forme d'une société à responsabilité limitée, d'une société coopérative, d'une société anonyme, d'une société européenne ou d'une société coopérative européenne.    Si un rapport a été établi conformément au § 1er, l'article 7:7, l'article 7:13, alinéa 2, deuxième phrase, et l'article 7:14, 7°, ne s'appliquent ni à la société anonyme, ni à la société européenne issues de la fusion.    Si un rapport a été établi conformément au § 1er, l'article 5:7 ne s'applique ni à la société à responsabilité limitée, ni à la société coopérative, ni à la société européenne coopérative issues de la fusion. L'article 5:12, 5°, n'est pas non plus d'application à ces sociétés. |
| Voorontwerp | Art. 12:114. § 1. In elke vennootschap stelt de commissaris, of, wanneer er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor een schriftelijk verslag over het fusievoorstel op.    De commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor moet in het bijzonder verklaren of de ruilverhouding naar zijn mening al dan niet relevant en redelijk is.    In deze verklaring moet ten minste worden aangegeven:  1° volgens welke methoden de voorgestelde ruilverhouding is vastgesteld;  2° of deze methoden in het gegeven geval passen en tot welke waardering elke gebruikte methode leidt; tevens moet een oordeel worden gegeven over het betrekkelijke gewicht dat bij de vaststelling van de in aanmerking genomen waarde aan deze methoden is gehecht.    In het verslag worden bovendien in voorkomend geval de bijzondere moeilijkheden bij de waardering vermeld.    De commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor kunnen van de bij de fusie betrokken vennootschappen alle informatie bekomen die zij nodig achten.    § 2. Bij wijze van alternatief voor de inschakeling van de commissaris of een aangewezen bedrijfsrevisor die voor elk van de fuserende vennootschappen optreden, kan het onderzoek van het voorstel voor een grensoverschrijdende fusie worden verricht door één of meer commissarissen of aangewezen bedrijfsrevisoren die daartoe op gezamenlijk verzoek van deze vennootschappen zijn aangewezen dan wel goedgekeurd door de voorzitter van de ondernemingsrechtbank, overeenkomstig artikel 588, 17°, van het Gerechtelijk Wetboek. Deze onafhankelijke deskundige(n) stel(l)t(en) één voor alle vennoten bestemd verslag op.    § 3. Indien alle vennoten of aandeelhouders in elke bij de grensoverschrijdende fusie betrokken vennootschap hiermee hebben ingestemd, is noch het onderzoek van het gemeenschappelijke voorstel voor een grensoverschrijdende fusie door de commissaris of de aangewezen bedrijfsrevisor, noch het verslag waarvan sprake in de eerste paragraaf vereist.    § 4. Voor de met grensoverschrijdende fusie gelijkgestelde verrichting wordt het verslag waarvan sprake in de eerste paragraaf niet vereist.    § 5. Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig § 1, zijn de artikelen 5:112 of 7:183 niet van toepassing op een overnemende vennootschap die de rechtsvorm heeft van een besloten vennootschap, van een coöperatieve vennootschap, van een naamloze vennootschap van een Europese vennootschap of van een Europese coöperatieve vennootschap.    Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig § 1, zijn artikel 7:7, artikel 7:12, tweede lid, tweede volzin, en artikel 7:13, 6°, niet van toepassing op de naamloze vennootschap en de Europese vennootschap die door de fusie tot stand zijn gekomen.    Indien een verslag werd opgesteld overeenkomstig § 1, is artikel 5:7 niet van toepassing op de besloten vennootschap, de coöperatieve vennootschap en de Europese coöperatieve vennootschap die door de fusie tot stand zijn gekomen. Artikel 5:11, 3°, is evenmin van toepassing op deze vennootschap. | | Art. 12:114. § 1er. Un rapport écrit sur le projet de fusion transfrontalière est établi dans chaque société, soit par le commissaire, soit, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, par un réviseur d'entreprises désigné par l'organe d'administration.    Le commissaire ou le réviseur d'entreprises désigné doit notamment déclarer si, à son avis, le rapport d'échange est ou non pertinent et raisonnable.    Cette déclaration doit au moins:  1° indiquer les méthodes suivies pour la détermination du rapport d'échange proposé;  2° indiquer si ces méthodes sont appropriées en l'espèce et mentionner les valeurs auxquelles chacune de ces méthodes conduisent, un avis étant donné sur l'importance relative donnée à ces méthodes dans la détermination de la valeur retenue.  Le rapport indique en outre, les cas échéant, les difficultés particulières d'évaluation.    Le commissaire ou le réviseur d'entreprises désigné peuvent obtenir des sociétés qui fusionnent que leur soient fournies toutes les informations qui leur paraissent nécessaires.    § 2. En lieu et place du commissaire ou du réviseur d'entreprises désigné agissant pour le compte de chacune des sociétés qui fusionnent, un ou plusieurs commissaires ou réviseurs d'entreprises désignés, sur demande conjointe de ces sociétés, désignés ou approuvés à cet effet par le président du tribunal des entreprises, conformément à l'article 588, 17°, du Code judiciaire, peuvent examiner le projet de fusion transfrontalière et établir un rapport écrit unique destiné à l'ensemble des associés.    § 3. Ni un examen du projet commun de fusion transfrontalière par le commissaire ou le réviseur d'entreprises désigné ni le rapport visé au § 1er ne sont requis si tous les associés ou actionnaires de chacune des sociétés participant à la fusion transfrontalière en ont ainsi décidé.    § 4. Pour l'opération assimilée à la fusion transfrontalière, le rapport visé au § 1er n'est pas requis.    § 5. Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, les articles 5:112 ou 7:183 ne s'appliquent pas à une société absorbante ayant la forme d'une société à responsabilité limitée, d'une société coopérative, d'une société anonyme d'une société européenne ou, d'une société coopérative européenne.    Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, l'article 7:7, l'article 7:12, alinéa 2, deuxième phrase, et l'article 7:13, 6°, ne s'appliquent pas à la société anonyme et à la société européenne issues de la fusion.    Si un rapport a été établi conformément au paragraphe 1er, l'article 5:7 ne s'applique pas à la société à responsabilité limitée, à la société cooperative et à la société européenne cooperative issue de la fusion. L'article 5:11, 3°, n'est pas non plus d'application à cette société. |
| MvT | Artikelen 12:106 – 12:119.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 772/1-772/14 W.Venn., met volgende verduidelijkingen en wijzigingen.  Verder wordt in artikel 12:114 verduidelijkt dat het verslag over de inbreng in natura overeenkomstig de artikelen 5:133 en 7:197 enkel niet is vereist indien een controleverslag betreffende de fusie overeenkomstig artikel 12:114, § 1 of § 2 wordt opgesteld. Zo niet, dan herleeft de verplichting tot opstelling van het inbrengverslag overeenkomstig de artikelen 5:133 en 7:197, onverminderd de uitzonderingen waarin deze artikelen voorzien.  Naar analogie met de nationale fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap wordt bovendien verduidelijkt dat bepaalde oprichtingsformaliteiten vervallen indien een controleverslag overeenkomstig artikel 12:114, § 1 of § 2 wordt opgesteld. De verplichting om deze formaliteiten na te leven geldt echter opnieuw wanneer dergelijk controleverslag ontbreekt, onverminderd de specifieke uitzonderingen die voor deze formaliteiten van toepassing zijn. | | Articles 12:106 – 12:119.  Ces dispositions reprennent les articles 772/1 à 772/14 C. soc., moyennant les précisions et modifications suivantes.  En outre, il est précisé à l’article 12:114 que le rapport relatif à l’apport en nature établi conformément aux articles 5:133 et 7:197 n’est pas requis si un rapport de vérification concernant la fusion a été rédigé conformément à l’article 12:114, § 1er ou § 2. L'absence d’un tel rapport de vérification concernant la fusion fait revivre l’obligation de rédiger le rapport concernant l'apport conformément aux articles 5:133 et 7:197, sous réserve des exceptions prévues à ces articles.  Par analogie avec la fusion nationale par constitution d’une nouvelle société, il est en outre précisé que certaines formalités de constitution sont supprimées si un rapport de vérification conforme à l’article 12:114, § 1er ou § 2, est rédigé. Ces formalités doivent cependant être respectées en l'absence d’un tel rapport de vérification, sous réserve des exceptions spécifiques prévues pour ces formalités. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | | Pas de remarques. |
| Amendement 415 | In het voorgestelde artikel 12:114, § 5, de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in het tweede lid de woorden “zijn artikel 7:7, artikel 7:13, tweede lid, tweede volzin, en artikel 7:14, 7°” vervangen door de woorden “zijn de artikelen 7:7, 7:12 en 7:13, tweede lid, tweede volzin, en 7:14, eerste lid, 2° en 7°”;  2° in het derde lid, in de eerste zin de woorden “is artikel 5:7” vervangen door de woorden “zijn de artikelen 5:7, 5:9 en 5:12, eerste lid, 2° en 5°”, en de tweede zin weglaten.  VERANTWOORDING  Dit amendement verduidelijkt dat de bepalingen inzake het  bankattest niet van toepassing zijn bij grensoverschrijdende  fusie. | | Dans l’article 12:114, § 5, proposé, apporter les modifications suivantes:  1° dans l’alinéa 2, remplacer les mots “l’article 7:7, l’article 7:13, alinéa 2, deuxième phrase, et l’article 7:14, 7°” par les mots “les articles 7:7, 7:12, 7:13, alinéa 2, deuxième phrase, et 7:14, alinéa 1er, 2° et 7°”;  2° dans l’alinéa 3, remplacer dans la première phrase les mots “l’article 5:7 ne s’applique” par les mots “les articles 5:7, 5:9, 5:12, alinéa 1er, 2° et 5° ne s’appliquent”, et supprimer la deuxième phrase.  JUSTIFICATION  Cet amendement précise que les dispositions relatives à l’attestation bancaire ne s’appliquent pas en cas de fusion  transfrontalière |